

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS

PAŽYMA

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL KREIPIMOSI Į
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A. ŠLIUPUI“
PROJEKTO IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ
SUTEIKIMO ARIJANDUI ŠLIUPUI“ PROJEKTO
(TAP-16-841; TAIS Nr. 16-1315(3))

2016-05-20 Nr. NV-1601

Vilnius

1. Projektų rengėja: Susisiekimo ministerija.

2. Projektų tikslas, esmė: suteikti įgaliojimus susisiekimo viceministrui A. Šliupui derėtis ir parafuoti LR Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimą dėl oro susisiekimo. Šiuo susitarimu siekiama plėtoti bendradarbiavimą oro susisiekimo srityje ir nustatyti sąlygas reguliariajam oro susisiekimui vykdyti.

3. Derinimas: teisės aktų projektai suderinti su Finansų ministerija, Krašto apsaugos ministerija, Teisingumo ministerija, Ūkio ministerija, Užsienio reikalų ministerija, Europos teisės departamento prie Teisingumo ministerijos, Muitinės departamentu prie Finansų ministerijos, Konkurencijos taryba ir Civilinės aviacijos administracija.

4. Dalykinio vertinimo išvada: teikiami projektai iš esmės atitinka Vyriausybės reglamento reikalavimus.

Patareja

Giedrė Vinikienė



LIETUVOS RESPUBLIKOS SUSISIEKIMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 17, LT-01505 Vilnius, tel. (8 5) 239 3911,
faks. (8 5) 212 4335, el. p. sumin@sumin.lt.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188620589

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2016-05-12 Nr. 2-1402

I

Nr.

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO

Susisiekimo ministerija teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“ projektą ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandai Šliupui“ projektą (toliau – teisės aktų projektai).

Teisės aktų projektų tikslas – suteikti susisiekimo viceministrui Arijandai Šliupui įgaliojimus derėti ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimą dėl oro susisiekimo (toliau – susitarimas).

Susitarimo projekto tikslas – plėtoti bendradarbiavimą oro susisiekimo srityje ir nustatyti sąlygas reguliariajam oro susisiekimui vykdyti. Susitarimo projekto nuostatos iš esmės yra tipinės, atspindinčios Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos (Čikagos konvencijos) nuostatas, ir reglamentuoja oro linijų bendrovių paskyrimą vykdyti reguliarijį oro susisiekimą, veiklos leidimo išdavimą ir atšaukimą, tarifų taikymą, aviacijos saugumą, skrydžių saugą, pažymėjimų ir licencijų pripažinimą ir kitus klausimus.

Teisės aktų projektai ir susitarimo projektas teikti išvadoms gauti Finansų ministerijai, Krašto apsaugos ministerijai, Teisingumo ministerijai, Ūkio ministerijai, Europos teisės departamentui prie Lietuvos Respublikos teisingumo ministerijos (toliau – ETD), Muitinės departamentui prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau – Muitinės departamentas), Lietuvos Respublikos konkurencijos tarybai (toliau – Konkurencijos taryba), Civilinės aviacijos administracijai (toliau – CAA) ir Užsienio reikalų ministerijai. Į Finansų ministerijos, Krašto apsaugos ministerijos, Teisingumo ministerijos, Konkurencijos tarybos ir Užsienio reikalų ministerijos pateiktas pastabas atsižvelgta. ETD, Muitinės departamentas, Ūkio ministerija ir CAA pastabų neturėjo.

Papildomai pažymime, kad, vadovaujantis 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 847/2004 dėl derybų dėl valstybių narių ir trečiųjų šalių susitarimų dėl oro susisiekimo ir jų įgyvendinimo (OL 2004 m. *specialusis leidimas*, 7 skyrius, 8 tomas, p. 193) 1 straipsnio nuostatomis, susitarimo projektas ir susiję dokumentai buvo teikti Europos Komisijai (prireikus Europos Komisijos atsakymus pateiksime el. paštu).

Teisės aktų projektai atitinka Vyriausybės programą ir neprieštarauja Europos Sąjungos teisės aktams.

Teisės aktų projektai nenotifikuotini Europos Komisijai.

Teisės aktų projektai paskelbti Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje ir Susisiekimo ministerijos interneto svetainėje. Kitų konsultavimosi su visuomene būdų nebuvo. Pastabų ir pasiūlymų iš visuomenės negauta.

Teisės aktų projektuose nepateikiama sąvokų ir nėra sąvokas įvardijančių terminų, todėl teisės aktų projektai nevertintini Lietuvos Respublikos terminų banko įstatymo ir jo įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka.

Teisės aktų projektus parengė Susisiekimo ministerijos Kelių transporto ir civilinės aviacijos politikos departamento (departamento direktorius – Gražvydas Jakubauskas, tel. 239 3867, el. p. grazvydas.jakubauskas@sumin.lt) Civilinės aviacijos skyrius (skyriaus vedėjas – Vilius Veitas, tel. 239 3846, el. p. vilius.veitas@sumin.lt). Tiesioginė rengėja – šio skyriaus vyriausioji specialistė Vlada Žegunienė (tel. 239 3998, el. p. vlada.zeguniene@sumin.lt).

PRIDEDAMA:

1. Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“ projektas, 1 lapas.

2. Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandai Šliupui“ projektas, 1 lapas.

3. Susitarimo projektas lietuvių ir anglų kalbomis, 30 lapų.

4. Užsienio reikalų ministerijos 2012 m. rugsėjo 10 d. rašto Nr. (22.3.8.2)-3-5926 kopija, 1 lapas.

5. Suinteresuotų institucijų išvadų kopijos, 11 lapų.

Susisiekimo ministras



Rimantas Sinkevičius

V. Žegunienė, tel. (8 5) 239 3998, el. p. vlada.zeguniene@sumin.lt

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ
NUTARIMAS
DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU
SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A. ŠLIUPUI

2016 m.

d. Nr.

Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:


Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 8 punktu, suteikti susisiekimui viceministrui Arijandui Šliupui įgaliojimus derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimą dėl oro susisiekimui.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras

Susisiekimui ministras

Rimantas Šinkovičius
2016-05-12

Teisės skyriaus vedėja

Irma Kirklytė
2016-05-12

Projektas

LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTAS
DEKRETAS
DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO ARIJANDUI ŠLIUPUI

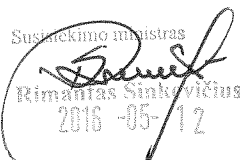
2016 m. d. Nr.
Vilnius

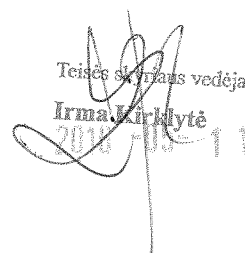
1 straipsnis.

Vadovaudamasis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi,

į g a l i o j u susisiekti viceministrą Ariją ŠLIUPĄ derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimą dėl oro susisiektimo.

Respublikos Prezidentas

Susiektimo ministras

Rimantas Šinkovičius
2016-05-12

Teisės skyriaus vedėja

Irma Kirklytė
2016-05-12

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

IR

KATARO VALSTYBĖS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS

DĖL ORO SUSISIEKIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Kataro Valstybės Vyriausybė
(toliau – Susitariančiosios Šalys),

būdamos Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos, priimtos 1944 m. gruodžio septintąją dieną Čikagoje, Šalys;

norėdamos sudaryti susitarimą dėl oro susisieikimo paslaugų tarp jų valstybių atitinkamų teritorijų ir už jų ribų ir vadovaudamosi minėtos Konvencijos 6 straipsniu,

susitarė:

1 straipsnis

Apibrėžtys

Taikant šį Susitarimą, jei pagal aplinkybes nereikalaujama kitaip:

1. Sąvoka „Konvencija“ – Tarptautinė civilinės aviacijos konvencija, priimta 1944 m. gruodžio septintąją dieną Čikagoje ir apimanti bet kokią pagal tos Konvencijos 90 straipsnį priimtą priedą ir bet kurį priedų ar Konvencijos pakeitimą, padarytą pagal jos 90 ir 94 straipsnius tiek, kiek šie priedai ir pakeitimai galioja abiem Susitariančiosioms Šalims ar yra jų abiejų ratifikuoti.

2. Sąvoka „Susitarimas“ – šis Susitarimas, jo priedas ir bet kurie šį Susitarimą ar jo priedą keičiantys protokolai ar panašūs dokumentai.

3. Sąvoka „aviacijos vadovybė“ – Kataro Valstybės Vyriausybės atveju – Civilinės aviacijos administracijos direktorius, o Lietuvos Respublikos Vyriausybės atveju – Lietuvos Respublikos susisieikimo ministerija, arba abiem atvejais bet koks asmuo ar institucija, įgalioti atlikti bet kokias nurodytų institucijų dabar atliekamas funkcijas. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai apie bet kokius šiame punkte nurodytų institucijų pasikeitimus.

4. Sąvoka „paskirtoji oro linijų bendrovė“ – vadovaujantis šio Susitarimo 4 straipsniu paskirta ir įgaliota oro linijų bendrovė.

5. Sąvokų „oro susisieikimas“, „tarptautinis oro susisieikimas“, „oro linijų bendrovė“ ir „tūpimas nekomerciniais tikslais“ reikšmės yra atitinkamai nurodytos Konvencijos 96 straipsnyje.

6. Sąvoka „talpa“, kai tai susiję su orlaiviu, reiškia orlaivio naudingąją apkrovą per visą maršrutą ar jo dalį, o kai tai susiję su konkrečia oro susisieikimo paslauga, reiškia teikiant tokią

paslaugą naudojamo orlaivio talpą, padaugintą iš šio orlaivio skrydžių per tam tikrą laikotarpį ir tam tikru maršrutu ar jo dalimi dažnumo.

7. Sąvokos „sutartas susisiekimasis“ ir „apibrėžti maršrutai“ – atitinkamai reguliariojo tarptautinio oro susisiekimasis paslaugos ir šio Susitarimo priede apibrėžti maršrutai.

8. Sąvoka „tarifai“ – už keleivių, bagažo ir krovinių vežimą nustatytos kainos ir sąlygos, kuriomis tos kainos taikomos, įskaitant agentūroms ir už kitas papildomas paslaugas mokamas kainas ir joms taikomas sąlygas, išskyrus pašto vežimo užmokestį ir sąlygas.

9. Sąvoka „naudotojo rinkliavos“ – už naudojimąsi oro uostais, oro navigacijos įranga ir kitomis atitinkamomis Susitariančiųjų Šalių viena kitai teikiamomis paslaugomis imami mokesčiai ar rinkliavos.

10. Sąvoka „teritorija“, kai tai susiję su valstybe, turi Konvencijos 2 straipsnyje nurodytą reikšmę.

11. Šiame Susitarime nuorodos į „Europos Sąjungos sutartį“ suprantamos kaip nuorodos į Europos Sąjungos sutartį ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo.

12. Šiame Susitarime nuorodos į Lietuvos Respublikos oro linijų bendroves suprantamos kaip nuorodos į Lietuvos Respublikos paskirtąsias oro linijų bendroves.

13. Sąvoka „įstatymai ir kiti teisės aktai“ – Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje galiojantys įstatymai ir kiti teisės aktai.

2 straipsnis

Konvencijos taikymas

Šio Susitarimo nuostatos turi atitikti Konvencijos nuostatas tiek, kiek šios nuostatos taikomos tarptautiniam oro susisiekimui.

3 straipsnis

Teisių suteikimas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis suteikia kitai Susitariančiajai Šaliai šias teises vykdant reguliarųjį tarptautinį oro susisiekimą:

- a) teisę nenutūpiant perskristi jos valstybės teritoriją,
- b) teisę nutūpti jos valstybės teritorijoje nekomerciniais tikslais.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis suteikia kitai Susitariančiajai Šaliai šiame Susitarime nustatytas teises, kuriomis naudojamas vykdyti reguliarųjį tarptautinį oro susisiekimą atitinkamoje prie šio Susitarimo pridėtamų tvarkaraščių lentelėje apibrėžtais maršrutais. Kiekvienos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės, vykdydamos sutartą susisiekimą apibrėžtu maršrutu, be šio straipsnio 1 dalyje nustatytų teisių, turi teisę nutūpti kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje esančiuose ir šio Susitarimo priedo tvarkaraščiuose nustatytuose maršruto punktuose, kad įlaipintų ir išlaipintų keleivius, pakrautų ir iškrautų krovinius, įskaitant pašta, atskirai arba kartu.

3. Nė viena šio straipsnio 2 dalies nuostata vienos Susitariančiosios Šalies oro linijų

bendrovei nesuteikiama teisė kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje įlaipinti į lėktuvą keleivius, pakrauti krovinius, įskaitant pašta, ir vežti juos pagal nuomos sutartį ar už užmokestį į kitą tos kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje esantį punktą.

4 straipsnis

Paskyrimas ir veiklos leidimų išdavimas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę raštu paskirti kitai Susitariančiajai Šaliai oro linijų bendrovę ar bendroves sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti.

2. Gavusi tokį paskyrimą, kita Susitariančioji Šalis, vadovaudamasi šio straipsnio 3 ir 4 dalimis, nedelsdama išduoda paskirtajai oro linijų bendrovei atitinkamus veiklos leidimus.

3. Vienos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybė gali pareikalauti, kad kitos Susitariančiosios Šalies paskirtoji oro linijų bendrovė jai patvirtintų, kad yra kvalifikuota įvykdyti pagal įstatymus ir kitus teisės aktus jai nustatytas sąlygas, kurias ši vadovybė įprastai ir pagrįstai taiko tarptautiniam oro susisiekimui vadovaudamasi Konvencijos nuostatomis.

4. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę atsisakyti suteikti šio straipsnio 2 dalyje nurodytą veiklos leidimą ar taikyti tokias sąlygas, kokios, jos manymu, gali būti būtinos paskirtajai oro linijų bendrovei naudojantis šio Susitarimo 3 straipsnyje nustatytomis teisėmis, bet kuriuo atveju, kai minėta Susitariančioji Šalis nėra tikra, kad:

a) kai oro linijų bendrovė yra paskirta Lietuvos Respublikos:

i) ji yra įsisteigusi Lietuvos Respublikos teritorijoje pagal Europos Sąjungos sutartis ir turi galiojančią licenciją vykdyti oro susisiekimą pagal Europos Sąjungos teisę ir

ii) už oro vežėjo pažymėjimą atsakinga Europos Sąjungos valstybė narė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro linijų bendrovės veiklos kontrolę ir paskyrimo yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ir

iii) oro linijų bendrovę tiesiogiai arba jos kontrolinį akcijų paketą valdo ir ją veiksmingai kontroliuoja Europos Sąjungos arba Europos laisvosios prekybos asociacijos valstybės narės ir (arba) tokių valstybių piliečiai;

b) kai oro linijų bendrovė yra paskirta Kataro Valstybės:

i) ji yra įsisteigusi Kataro Valstybės teritorijoje ir turi galiojančią licenciją vykdyti oro susisiekimą pagal Kataro Valstybės teisę ir

ii) Kataro Valstybė vykdo ir užtikrina veiksmingą oro linijų bendrovės veiklos kontrolę ir paskyrimo yra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ir

iii) oro linijų bendrovę tiesiogiai arba jos kontrolinį akcijų paketą valdo ir ją veiksmingai kontroliuoja Kataro Valstybė ir (arba) jos piliečiai.

5. Taip paskirta ir tokį leidimą turinti oro linijų bendrovė gali bet kuriuo metu pradėti vykdyti sutartą susisiekimą, jei oro linijų bendrovė laikosi jai taikomų šio Susitarimo nuostatų.

5 straipsnis

Veiklos leidimo atšaukimas ar sustabdymas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis turi teisę atšaukti veiklos leidimą ar sustabdyti kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės naudojimąsi šio Susitarimo 3 straipsnyje nustatytomis teisėmis arba nustatyti sąlygas, kurios, jos manymu, gali būti būtinos naudojantis šiomis teisėmis, jei:

a) kai oro linijų bendrovė yra paskirta Lietuvos Respublikos:

i) ji nėra įsisteigusi Lietuvos Respublikos teritorijoje pagal Europos Sąjungos sutartis arba neturi galiojančios licencijos vykdyti oro susisiekimą pagal Europos Sąjungos teisę ar

ii) už oro vežėjo pažymėjimą atsakinga Europos Sąjungos valstybė narė nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro linijų bendrovės veiklos kontrolės arba paskyrimo nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ar

iii) oro linijų bendrovės tiesiogiai arba jos kontrolinio akcijų paketo nevaldo arba jos veiksmingai nekontroliuoja Europos Sąjungos arba Europos laisvosios prekybos asociacijos valstybės narės ir (arba) tokių valstybių piliečiai;

b) kai oro linijų bendrovė yra paskirta Kataro Valstybės:

i) ji nėra įsisteigusi Kataro Valstybės teritorijoje arba neturi galiojančios licencijos vykdyti oro susisiekimą pagal Kataro Valstybės teisę ar

ii) Kataro Valstybė nevykdo ar neužtikrina veiksmingos oro linijų bendrovės veiklos kontrolės arba paskyrimo nėra aiškiai nurodyta atitinkama aviacijos institucija, ar

iii) oro linijų bendrovės tiesiogiai arba jos kontrolinio akcijų paketo nevaldo arba jos veiksmingai nekontroliuoja Kataro Valstybės ir (arba) jos piliečiai;

c) ta oro linijų bendrovė nesilaiko šias teises suteikusios Susitariančiosios Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų;

d) oro linijų bendrovė vykdydama oro susisiekimą kitaip pažeidžia šiame Susitarime nustatytas sąlygas ar

e) kita Susitariančioji Šalis nesilaiko ar netaiko šio Susitarimo 13 ir 21 straipsnių nuostatų, kuriomis reglamentuojama skrydžių sauga bei pažymėjimų ir licencijų pripažinimas.

2. Jei, siekiant užkirsti kelią tolesniems įstatymų ir kitų teisės aktų pažeidimams, nebūtina nedelsiant atšaukti, sustabdyti ar nustatyti šio straipsnio 1 dalyje nurodytas sąlygas, šia teise naudojasi tik pasikonsultavus su kita Susitariančiąja Šalimi.

6 straipsnis

Atleidimas nuo muitų ir mokesčių

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis netaiko į jos valstybės teritoriją atskridusiems kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės tarptautinį oro susisiekimą vykdančioms orlaiviams, taip pat įprastai jų įrangai, degalų ir tepalų atsargoms ir tokiuose orlaiviuose esančioms orlaivio atsargoms (įskaitant maistą, gėrimus ir tabaką) jokių muitų ir mokesčių, jei tokia įranga ir atsargos lieka orlaivyje tol, kol jos bus reeksportuotos ar panaudotos skrydžio virš

tos teritorijos atkarpoje.

2. Minėti muitai ir mokesčiai, išskyrus už suteiktas paslaugas imamas rinkliavas, taip pat netaikomi:

a) Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje į orlaivį pakrautoms orlaivio atsargoms, neviršijančioms minėtos Susitariančiosios Šalies institucijų nustatytų apribojimų ir skirtoms naudoti išvykstančiame tarptautiniam oro susisiekimui naudojamame kitos Susitariančiosios Šalies orlaivyje;

b) atsarginėms dalims ir nuolatinei įrangai, įvežtai į bet kurios Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją ir skirtai kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės tarptautinio susisiekimui orlaivio techninei priežiūrai ar remontui;

c) degalams ir tepalams, paimtiems Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje į išskrendantį kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės tarptautinį oro susisiekimą vykdančią orlaivį, net jei šios atsargos bus naudojamos tam tikrame maršruto ruože, einančiame per Susitariančiosios Šalies, kurioje jie buvo paimti į orlaivį, valstybės teritoriją;

d) vienos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje naudojamai komercinės vertės neturinčiai reklaminei medžiagai ir orlaivio dokumentacijai;

e) vadovaujantis įstatymais ir kitais teisės aktais, į bet kurios Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją laikinai įvežtai komercinės vertės neturinčiai biuro įrangai ir komercinės vertės neturinčioms uniformos dalims, skirtoms naudoti kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės biuruose.

Šioje dalyje nurodytiems dalykams gali būti būtina muitinės priežiūra ar kontrolė.

3. Per Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją tiesiogiai tranzitu vežamų ir nepaliekančių šiam tikslui skirtos oro uosto teritorijos keleivių, bagažo ir krovinių patikrinimas yra labai supaprastinamas. Tiesioginiu tranzitu vežamas bagažas ir kroviniai atleidžiami nuo muitų ir mokesčių.

4. Nuolatinė orlaivio įranga, taip pat bet kurios Susitariančiosios Šalies orlaiviuose likusios medžiagos ir atsargos, gali būti iškrautos kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje tik gavus tos teritorijos muitinės institucijų pritarimą. Tokiu atveju jos gali būti perduotos minėtų institucijų priežiūrai, kol bus reeksportuotos ar kitaip išgabentos vadovaujantis muitinės taisyklėmis.

5. Nė viena šio Susitarimo nuostata Lietuvos Respublikai nedraudžiama, laikantis nediskriminavimo principo, nustatyti mokesčių, rinkliavų, muitų arba apmokestinti degalų, pilamų jos teritorijoje į Kataro Valstybės paskirtojo oro vežėjo orlaivį, kai tas oro vežėjas vykdo skrydžius iš vieno Lietuvos Respublikos teritorijos punkto į kitą kitos Europos Sąjungos valstybės narės teritorijos punktą.

6. Šiame straipsnyje nustatytus atleidimus nuo muitų ir mokesčių Lietuvos Respublika taiko tiek, kiek tai neprieštarauja Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo nuostatomis dėl valstybės pagalbos.

7 straipsnis

Sutarto susisiekimo vykdymą reglamentuojantys principai

1. Susitariančiosios Šalys pripažįsta, kad jų bendras tikslas – siekti sąžiningos ir konkurencingos aplinkos ir sudaryti pagrįstas ir vienodas galimybes abiejų Susitariančiųjų Šalių oro linijų bendrovėms konkuruoti vykdant sutartą susisiekimą apibrėžtais maršrutais. Todėl Susitariančiosios Šalys imasi visų atitinkamų priemonių visapusiškam šio tikslo įgyvendinimui užtikrinti.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis leidžia kiekvienai paskirtajai oro linijų bendrovei nustatyti jos vykdomo tarptautinio oro susisiekimo dažnumą ir talpą. Remdamasi šia teise nė viena Susitariančioji Šalis vienašališkai neriboja kitos Susitariančiosios Šalies paskirtųjų oro linijų bendrovių vežimo masto, skrydžių dažnumo ar reguliarumo, naudojamų orlaivių tipo ar tipų, nebent to galėtų prireikti dėl su mūtine susijusių, taip pat techninių, naudojimo ar aplinkos apsaugos priežasčių taikant vienodas sąlygas, atitinkančias Konvencijos 15 straipsnį.

8 straipsnis

Tarifai

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis leidžia kiekvienai paskirtajai oro linijų bendrovei nustatyti oro susisiekimo paslaugų tarifus remiantis komerciniais skaičiavimais, atliktais atsižvelgiant į padėtį rinkoje. Nė viena Susitariančioji Šalis nereikalauja, kad jos paskirtosios oro linijų bendrovės konsultuotųsi su kitomis oro linijų bendrovėmis dėl jų taikomų arba siūlomų taikyti šiame Susitarime nurodytų paslaugų tarifų.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali reikalauti pranešti apie tarifus, kuriuos taikys jos pačios paskirtoji oro linijų bendrovė, arba juos pateikti. Nė viena Susitariančioji Šalis nereikalauja, kad būtų pranešama apie tarifus, kuriuos taikys kitos Susitariančiosios Šalies paskirtoji oro linijų bendrovė, arba kad jie būtų pateikiami. Tarifai gali likti galioti, nebent jiems vėliau nepritariama vadovaujantis šio straipsnio 4 ar 5 dalimi.

3. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali įsikišti tik norėdama:

a) apsaugoti vartotojus nuo tarifų, kurie yra nepagrįstai dideli dėl piktnaudžiavimo dominuojančia padėtimi;

b) neleisti nustatyti tarifų, kurių taikymas laikomas antikonkurenciniu veiksmu, darančiu ar, tikėtina, galinčiu daryti poveikį konkurencijai jai trukdant, ją ribojant ar iškreipiant arba poveikį konkurentui pašalinant jį iš maršruto, ar veiksmu, kuriuo aiškiai ketinama daryti tokį poveikį.

4. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali vienašališkai nuspręsti neleisti taikyti tarifo, kurį pateikė arba kurį taiko jos pačios paskirtoji oro linijų bendrovė. Tačiau, taip įsikišti galima tik tuo atveju, kai tos Susitariančiosios Šalies atitinkama institucija yra linkusi manyti, kad tarifas, kuris yra taikomas arba kurį siūloma taikyti, atitinka kurį nors iš šio straipsnio 3 dalyje nurodytų kriterijų.

5. Nė viena Susitariančioji Šalis nesiima vienašališkų veiksmų siekdama neleisti pradėti taikyti arba toliau taikyti kitos Susitariančiosios Šalies oro linijų bendrovės jau taikomą arba siūlomą taikyti tarifą. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis mano, kad toks tarifas neatitinka šio

straipsnio 3 dalyje išdėstytų sąlygų, ji gali reikalauti surengti konsultacijas nurodydama kitai Susitariančiai Šaliai savo nepasitenkinimo priežastis. Tokios konsultacijos rengiamos ne vėliau nei per keturiolika (14) dienų nuo tokio prašymo gavimo dienos. Jei abipusio susitarimo nėra, tarifas įsigalioja arba taikomas toliau.

6. Neatsižvelgiant į ankstesnių šio straipsnio dalių nuostatas tarifams, kuriuos taikys Kataro Valstybės paskirtoji oro linijų bendrovė ar bendrovės už vežimo paslaugas tik Europos Sąjungoje, taikoma Europos Sąjungos teisė.

7. Nė viena šio Susitarimo nuostata negali paveikti, riboti ar suvaržyti Susitariančiosiose Šalyse konkurenciją prižiūrinčių institucijų ir teismų kompetencijos vykdyti konkurencijos priežiūrą ir taikyti konkurencijos teisę ir nė vienas šiame Susitarime numatytas veiksmas neriboja minėtų institucijų ir teismų galimybių atlikti veiksmus dėl galimų konkurencijos pažeidimų.

9 straipsnis

Tvarkaraščiai

Paskirtoji oro linijų bendrovė pateikia kitos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybei skrydžių tvarkaraštį, kuriame nurodomas orlaivio tipas ir jo talpa ar skrydžių dažnumas. Tvarkaraštis turėtų būti pateikiamas ne vėliau kaip prieš trisdešimt (30) dienų iki numatytų skrydžių pradžios. Šis reikalavimas taikomas ir vėlesniems pakeitimams. Prireikus ypatingais atvejais šis terminas gali būti sutrumpintas minėtoms vadovybėms pasitarus tarpusavyje.

10 straipsnis

Statistinių duomenų teikimas

Vienos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybė kitos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybės prašymu teikia tokius reguliarius ar kitokius statistinius pranešimus, kurie pagrįstai gali būti reikalingi šiame straipsnyje paminėtos pirmosios Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės vykdomo sutarto susisieki mo teikiamos talpos peržiūrai. Tokie pranešimai apima visą informaciją, reikalingą šių oro linijų bendrovių oro eismo mastui nustatyti joms vykdam sutartą susisiekimą, ir juose nurodomi tokių skrydžių pradiniai bei galutiniai punktai.

11 straipsnis

Pajamų pervedimas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis suteikia kitos Susitariančiosios Šalies paskirtajai oro linijų bendrovei teisę laisvai pervesti išlaidas viršijančias pajamas, gautas atitinkamos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje. Pajamos pervedamos pagal oficialų valiutos keitimo kursą, o jei tokio nėra, pagal užsienio valiutos keitimo rinkose nusistovėjusį tarifą.

2. Jei Susitariančioji Šalis nustato kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės pajamas viršijančių išlaidų pervedimo apribojimus, pastaroji turi teisę nustatyti atsakomuosius apribojimus tos Susitariančiosios Šalies paskirtajai oro linijų bendrovei.

12 straipsnis

Aviacijos saugumas

1. Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi savo teisėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, dar kartą patvirtina, kad jų įsipareigojimas viena kitai apsaugoti civilinę aviaciją nuo neteisėtų veiksmų yra sudedamoji šio Susitarimo dalis. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančiosios Šalys veikia visų pirma laikydamosi 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijuje pasirašytos Konvencijos dėl nusikaltimų ir tam tikrų kitų veiksmų, padarytų orlaiviuose, 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje pasirašytos Konvencijos dėl kovos su neteisėtu orlaivio pagrobimu, 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje pasirašytos Konvencijos dėl kovos su smurtu prieš civilinės aviacijos saugumą ir 1988 m. vasario 24 d. Monrealyje pasirašyto Protokolo dėl kovos su smurtu tarptautinę civilinę aviaciją aptarnaujančiuose oro uostuose, papildančio Konvenciją dėl kovos su smurtu prieš civilinės aviacijos saugumą, priimtą 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje, nuostatų ir daugiašalių susitarimų dėl aviacijos saugumo, kurie saistys abi Susitariančiąsias Šalis, nuostatų.

2. Susitariančiosios Šalys, gavusios prašymą, teikia viena kitai visą reikiamą pagalbą norėdamos išvengti neteisėto civilinių orlaivių pagrobimo ir kitų neteisėtų veiksmų, keliančių grėsmę šių orlaivių, jų keleivių ir įgulos, oro uostų ir oro navigacijos įrenginių saugai, ir kitokios grėsmės civilinės aviacijos saugumui.

3. Susitariančiųjų Šalių tarpusavio santykiai grindžiami Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos nustatytais ir Konvencijos prieduose išdėstytais aviacijos saugumo nuostatomis tiek, kiek šios saugumo nuostatos yra taikomos abiem Susitariančiosioms Šalims; Susitariančiosios Šalys reikalauja, kad jose įregistruoti orlaivių naudotojai arba orlaivių naudotojai, kurių pagrindinė verslo vieta arba nuolatinė buveinė yra jų valstybių teritorijoje, arba Lietuvos Respublikos atveju orlaivių naudotojai, įsisteigę jos teritorijoje pagal Europos Sąjungos sutartis ir turintys galiojančias licencijas vykdyti oro susisiekimą pagal Europos Sąjungos teisę, ir jų valstybių teritorijoje esančių oro uostų naudotojai laikytųsi tokių aviacijos saugumo nuostatų.

4. Kiekviena Susitariančioji Šalis sutinka, kad iš tokių orlaivių naudotojų gali būti reikalaujama laikytis šio straipsnio 3 dalyje nurodytų aviacijos saugumo nuostatų, kurių atskrendant į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją, išskrendant iš jos ar joje būnant reikalauja laikytis kita Susitariančioji Šalis.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad jos valstybės teritorijoje būtų veiksmingai taikomos priemonės, būtinos orlaiviams apsaugoti ir keleiviams, įgulai, įnešamiems į orlaivį daiktams, bagažui, kroviniams ir orlaivio atsargoms prieš ir per įlaipinimą arba orlaivio pakrovimą patikrinti. Kiekviena Susitariančioji Šalis taip pat palankiai atsižvelgia į kitos Susitariančiosios Šalies prašymą imtis pagrįstų specialių saugumo priemonių kilus konkrečiai grėsmei.

6. Įvykus incidentui arba kilus grėsmei, susijusiai su neteisėtu civilinio orlaivio pagrobimu arba kitais neteisėtais veiksmais, nukreiptais prieš tokių orlaivių, jų keleivių ir įgulos, oro uostų arba oro navigacijos įrenginių saugą, Susitariančiosios Šalys padeda viena kitai sudarydamos palankias sąlygas ryšiams palaikyti ir kitoms atitinkamoms priemonėms, kuriomis siekiama greitai ir saugiai tokį incidentą nutraukti arba pašalinti jo grėsmę.

7. Jei vienai Susitariančiajai Šaliai kyla problemų dėl šiame straipsnyje pateiktų aviacijos

saugumo nuostatų, bet kurios Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybė gali pareikalausti neatidėliotinų konsultacijų su kitos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybe.

13 straipsnis

Skrydžių sauga

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali bet kada paprašyti konsultacijų dėl kitos Susitariančiosios Šalies nustatytų saugos reikalavimų, susijusių su orlaivio įgula, orlaiviu ar jo eksploatavimu. Tokios konsultacijos surengiamos per trisdešimt (30) dienų nuo tokio prašymo pateikimo.

2. Jei po tokių konsultacijų viena Susitariančioji Šalis nustato, kad kita Susitariančioji Šalis nepakankamai veiksmingai laikosi ir taiko bet kurios tokios srities saugos reikalavimus, atitinkančius bent tuo metu galiojančius pagal Konvenciją nustatytus būtinuosius reikalavimus, pirmoji Susitariančioji Šalis praneša kitai Susitariančiajai Šaliai apie šiuos nustatytus trūkumus ir nurodo, kokių priemonių, jos nuomone, būtina imtis tokiems būtiniesiems reikalavimams įvykdyti, o kita Susitariančioji Šalis imasi reikiamų priemonių trūkumams pašalinti. Jei kita Susitariančioji Šalis nesiima reikiamų priemonių per penkiolika (15) dienų ar per ilgesnį sutartą laikotarpį, atsiranda pagrindas taikyti šio Susitarimo 5 straipsnį.

3. Neatsižvelgiant į Konvencijos 33 straipsnyje nurodytus įsipareigojimus, susitariama, kad bet kurio vienos Susitariančiosios Šalies oro linijų bendrovės naudojamo orlaivio, skraidančio į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją ar iš jos, jam būnant tos kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje, vidus ir išorė gali būti patikrinta kitos Susitariančiosios Šalies įgaliotų atstovų tam, kad būtų įsitikinta, ar galioja orlaivio ir jo įgulos narių dokumentai, ir būtų įvertinta orlaivio ir jo įrangos būklė (šiam straipsnyje – patikrinimas perone), jei dėl tokio patikrinimo orlaiviui nereikia nepagrįstai laukti.

4. Jei, atlikus tokį patikrinimą perone arba keletą patikrinimų perone, kyla:

a) pagrįstas susirūpinimas dėl to, kad orlaivis ar orlaivio naudojimas neatitinka tuo metu pagal Konvenciją nustatytų būtinųjų reikalavimų arba

b) pagrįstas susirūpinimas dėl to, kad remiantis Konvencija nustatyti saugos reikalavimai nepakankamai veiksmingai užtikrinami ir administruojami,

patikrinimą atliekanti Susitariančioji Šalis Konvencijos 33 straipsnyje nustatytais tikslais gali nuspręsti, kad reikalavimai, pagal kuriuos išduoti ar pripažinti galiojančiais orlaivio arba jo įgulos pažymėjimai ar licencijos, arba reikalavimai, kuriais remiantis šis orlaivis naudojamas, neatitinka ar yra mažesni už Konvencijoje nustatytus būtinuosius reikalavimus.

5. Tuo atveju, kai vienos Susitariančiosios Šalies oro linijų bendrovės ar bendrovių atstovas atsisako sudaryti galimybę atlikti tos oro linijų bendrovės ar bendrovių naudojamo orlaivio patikrinimą perone pagal šio straipsnio 3 dalį, kita Susitariančioji Šalis gali nuspręsti, kad iškilo pagrįstas susirūpinimas, kaip nustatyta šio straipsnio 4 dalyje, ir padaryti toje dalyje nurodytas išvadas.

6. Kiekviena Susitariančioji Šalis pasilieka teisę nedelsdama sustabdyti ar pakeisti kitos Susitariančiosios Šalies oro linijų bendrovės veiklos leidimą netrukus po to, kai pirmoji Susitariančioji Šalis, atlikusi patikrinimą perone arba po konsultacijų ar turėdama kitą pagrindą,

nusprendžia, kad oro linijų bendrovės vykdomų skrydžių saugai užtikrinti būtini neatidėliotini veiksmai.

7. Bet kuris Susitariančiosios Šalies veiksmas pagal šio straipsnio 2 arba 6 dalį nutraukiamas, jeigu pašalinama priežastis, dėl kurios jo buvo imtasi.

8. Lietuvos Respublikai paskyrus oro linijų bendrovę, kurios veiklos kontrolę vykdo ir užtikrina kita Europos Sąjungos valstybė narė, šiame straipsnyje nurodytos kitos Susitariančiosios Šalies teisės vienodai galioja tai kitai Europos Sąjungos valstybei narei nustatant, taikant ar užtikrinant saugos reikalavimus ir tos oro linijų bendrovės veiklos leidimo atžvilgiu.

13^a straipsnis

Antžeminės paslaugos

Kiekviena paskirtoji oro linijų bendrovė turi teisę sau pačiai teikti antžemines paslaugas kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje arba savo nuožiūra nustatyti, kad visas paslaugas ar jų dalį teiktų bet kuris teikėjas, turintis teisę teikti šias paslaugas. Jei arba kol vienos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje antžeminėms paslaugoms taikomais teisės aktais draudžiama sudaryti šių paslaugų teikimo sutartis ar paslaugas teikti sau pačiai arba tokia teisė ribojama, kiekvienos paskirtosios oro linijų bendrovės atžvilgiu laikomasi nediskriminavimo principo dėl jų galimybės užsiimti saviteika ir naudotis teikėjo arba teikėjų teikiamomis antžeminėmis paslaugomis.

14 straipsnis

Naudotojo rinkliavos

Bet kokios rinkliavos, kurias Susitariančioji Šalis gali nustatyti arba leisti nustatyti už kitos Susitariančiosios Šalies orlaivio naudojimąsi oro uostais ir oro navigacijos įranga, negali būti didesnės nei tos, kurios būtų mokamos už jos pačios orlaivius, vykdančius reguliariąjį tarptautinį oro susisiekimą.

15 straipsnis

Teisės aktų taikymas

1. Susitariančiosios Šalies įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriais nustatomi tokie orlaivio keleivių, įgulos ar krovinių atskridimo į jos valstybės teritoriją ir išskridimo iš jos reikalavimai, kaip atvykimo, įvažiavimo dokumentų įforminimo, imigracijos, pasų, muitinės, valiutos, sveikatos ir karantino taisyklės, taikomi tokiems keleiviams, įgulai ar kroviniams šios Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijoje atskrendant į tą valstybės teritoriją, būnant joje ar išskrendant iš jos.

2. Susitariančiosios Šalies įstatymai ir kiti teisės aktai, kuriais reglamentuojamas tarptautinį oro susisiekimą vykdančių orlaivių atskridimas į jos valstybės teritoriją ar išskridimas iš jos ar tokių orlaivių eksploatavimas ir skrydžiai virš tos teritorijos, taikomi kitos Susitariančiosios Šalies orlaiviams.

3. Atitinkamos Susitariančiosios Šalies institucijos turi teisę be pagrindo nedelsdamos apieškoti kitos Susitariančiosios Šalies orlaivį jam nusileidus ar išskrendant ir patikrinti pagal Konvenciją privalomus pažymėjimą ir kitus dokumentus.

16 straipsnis

Komercinė veikla

Susitariančioji Šalis leidžia kitos Susitariančiosios Šalies paskirtajai oro linijų bendrovei į kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritoriją atsivežti ir turėti savo darbuotojus ir kitą už valdymo, techninę ir komercinę jos teikiamų oro susisiekimo paslaugų sritis atsakingą personalą, vadovaujantis atvykimą, gyvenimą ir įsidarbinimą reglamentuojančiais kitos Susitariančiosios Šalies įstatymais ir kitais teisės aktais.

17 straipsnis

Konsultacijos

1. Susitariančiųjų Šalių aviacijos vadovybės, laikydamosi glaudaus bendradarbiavimo principo, kartais konsultuojasi, siekdamas užtikrinti, kad būtų įgyvendinamos šio Susitarimo ir jo priede pateiktų tvarkaraščių nuostatos ir jų tinkamai laikomasi, ir prireikus konsultuojasi dėl šio Susitarimo nuostatų pakeitimo.

2. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali raštu paprašyti konsultacijos, kuri turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo tokio prašymo gavimo dienos, nebent abi Susitariančiosios Šalys susitartų pratęsti šį terminą.

18 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Jei tarp Susitariančiųjų Šalių kyla ginčas dėl šio Susitarimo aiškinimo ar taikymo, Susitariančiosios Šalys pirmiausia stengiasi jį išspręsti derybomis.

2. Jei Susitariančiosioms Šalims nepavyksta išspręsti ginčo derybomis, jos gali susitarti perduoti ginčą spręsti tam tikram asmeniui ar institucijai; jei jos dėl to nesusitaria, ginčas bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu perduodamas spręsti trijų (3) arbitrų arbitražo teismui, kuris sudaromas kiekvienai Susitariančiajai Šaliai paskiriant po vieną arbitrą, o trečiąjį arbitrą paskiria pirmieji du taip paskirti arbitrai. Kiekviena Susitariančioji Šalis paskiria arbitrą per šešiasdešimt (60) dienų nuo dienos, kurią kuri nors Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais gauna kitos Susitariančiosios Šalies pranešimą dėl prašymo spręsti ginčą tokiaame arbitražo teisme, o trečiasis arbitras paskiriamas per kitą šešiasdešimties (60) dienų laikotarpį. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis nepaskiria savo arbitro per nustatytą laikotarpį arba jei trečiasis arbitras nepaskiriamas per nustatytą laikotarpį, bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos Tarybos prezidentas gali atitinkamai paskirti arbitrą ar arbitrus. Tokiu atveju trečiasis arbitras turi būti trečiosios šalies pilietis ir eiti arbitražo teismo Pirmininko pareigas.

3. Arbitražo teismas nustato arbitražo teismo procedūros taisykles ir vietą.

4. Kiekviena Susitariančioji Šalis padengia savo paskirto arbitro išlaidas, taip pat išlaidas už atstovavimą jai arbitražo procese. Susitariančiosios Šalys lygiomis dalimis padengia Pirmininko užmokesčio ir bet kokias kitas išlaidas, jei arbitražo teismas nenusprendžia kitaip.

5. Susitariančioji Šalis vykdo bet kokią pagal šio straipsnio 2 dalį priimtą sprendimą.

19 straipsnis

Pakeitimai

1. Susitariančiosios Šalys gali keisti šį Susitarimą rašytiniu sutarimu. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis mano, kad reikėtų pakeisti kurią nors šio Susitarimo nuostatą, toks pakeitimas, jei Susitariančiosios Šalys dėl jo susitaria ir jei tai būtina pasikonsultavus pagal šio Susitarimo 17 straipsnį, įsigalioja šio Susitarimo 25 straipsnyje nustatyta tvarka ir tampa neatsiejama Susitarimo dalimi.

2. Šio Susitarimo priedas gali būti keičiamas tiesioginiu Susitariančiųjų Šalių aviacijos vadovybių susitarimu. Šie pakeitimai įsigalioja nuo sutartos dienos.

20 straipsnis

Registravimas Tarptautinėje civilinės aviacijos organizacijoje

Šį Susitarimą ir visus vėlesnius jo pakeitimus valstybė, kurioje Susitarimas pasirašomas, registruoja Tarptautinėje civilinės aviacijos organizacijoje.

21 straipsnis

Pažymėjimų ir licencijų pripažinimas

1. Galiojančius tinkamumo skraidyti pažymėjimus, kvalifikacijos pažymėjimus ir licencijas, išduotus arba pripažintus pagal vienos Susitariančiosios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus, šiuo Susitarimu nustatyto susisiektimo vykdymo tikslais pripažįsta galiojančiais ir kita Susitariančioji Šalis, jei šie pažymėjimai ar licencijos išduoti arba pripažinti galiojančiais pagal reikalavimus, kurie yra tokie pat arba griežtesni nei būtinieji reikalavimai, kurie yra ar gali būti nustatyti remiantis Konvencija. Tačiau dėl skrydžių per savo valstybės teritoriją kiekviena Susitariančioji Šalis pasilieka teisę atsisakyti pripažinti kvalifikacijos pažymėjimus ir licencijas, kuriuos jos piliečiams išdavė ar pripažino galiojančiais kita Susitariančioji Šalis ar bet kuri kita valstybė.

2. Jei 1 dalyje nurodytų licencijų ar pažymėjimų, kuriuos bet kuriam asmeniui ar paskirtajai oro linijų bendrovei arba apibrėžtais maršrutais sutartą susisiektimą vykdančiam orlaiviui išdavė vienos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybė, lengvatos arba sąlygos leidžia nukrypti nuo pagal Konvenciją nustatytų reikalavimų ir apie šiuos nukrypimus pranešta Tarptautinei civilinės aviacijos organizacijai, kitos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybė, norėdama išsiaiškinti aptariamą praktiką priimtinumą, gali prašyti konsultacijų su tos Susitariančiosios Šalies aviacijos vadovybe pagal šio Susitarimo 17 straipsnį. Nepavykus tinkamai susitarti, atsiranda pagrindas taikyti šio Susitarimo 5 straipsnį.

22 straipsnis

Daugiašalių konvencijų taikymas

Jei abiem Susitariančiosioms Šalims įsigalioja kokia nors bendra daugiašalė oro susisiekimo konvencija ar susitarimas, laikoma, kad šis Susitarimas yra atitinkamai pakeičiamas.

23 straipsnis

Priedas

Šio Susitarimo priedas laikomas Susitarimo dalimi, o visos nuorodos į jį apima ir nuorodas į jo priedą, išskyrus atvejus, kai aiškiai nustatyta kitaip.

24 straipsnis

Nutraukimas

Bet kuri Susitariančioji Šalis gali bet kuriuo metu diplomatiniais kanalais pranešti kitai Susitariančiajai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti šį Susitarimą; toks pranešimas tuo pat metu perduodamas ir Tarptautinei civilinės aviacijos organizacijai. Šis Susitarimas netenka galios praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo tada, kai kita Susitariančioji Šalis gauna pranešimą, nebent šiam laikotarpiui nepasibaigus pranešimas apie Susitarimo nutraukimą atšaukiamas abipusiu susitarimu. Jei nėra kitos Susitariančiosios Šalies patvirtinimo, kad ji gavo pranešimą, laikoma, kad pranešimas buvo gautas po keturiolikos (14) dienų nuo dienos, kurią jį gavo Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija.

25 straipsnis

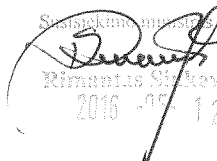
Įsigaliojimas

Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią diplomatiniais kanalais gaunamas paskutinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys praneša viena kitai, kad atliktos visos atitinkamos Susitariančiųjų Šalių valstybių vidaus teisinės procedūros, būtinos šiam Susitarimui įsigalioti, ir galioja neterminuotai.

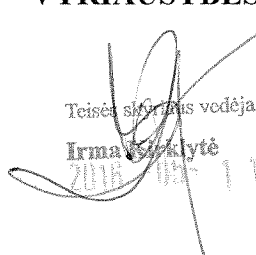
Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai savo Vyriausybių įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

Pasirašyta m. d. dviem egzemplioriais lietuvių, arabų ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl Susitarimo aiškinimo, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

Susisiekimo ministras

Rimantas Šlikauskas
2016-05-12

**KATARO VALSTYBĖS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

Teisės skyriaus vedėja

Irma Viskalytė
2016-05-11

1-as maršrutų tvarkaraštis

1. Kataro Valstybės paskirtosios oro linijų bendrovės maršrutai:

(1)	(2)	(3)	(4)
Iš	Tarpiniai punktai	I	Punktai už ribų
Bet kurie punktai Kataro Valstybėje	Bet kurie punktai	Bet kurie punktai Lietuvos Respublikoje	Bet kurie punktai

2. Kataro Valstybės Vyriausybės paskirtoji oro linijų bendrovė, vykdydama bet kurį skrydį arba visus skrydžius, gali praleisti lentelės 2 ir 4 skiltyse nurodyto maršruto punktus, jei sutartas susisiekimas tuo maršrutu pradedamas vykdyti 1 skiltyje nurodytame punkte.

Pastaba. Penktosios skrydžių laisvės teisėmis nesinaudojama tarp tarpinių punktų arba punktų už ribų ir kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijos, nebent Susitariančiųjų Šalių aviacijos vadovybės dėl to susitaria.

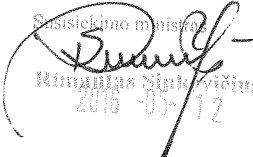
2-as maršrutų tvarkaraštis

1. Lietuvos Respublikos paskirtosios oro linijų bendrovės maršrutai:

(1)	(2)	(3)	(4)
Iš	Tarpiniai punktai	I	Punktai už ribų
Bet kurie punktai Lietuvos Respublikoje	Bet kurie punktai	Bet kurie punktai Kataro Valstybėje	Bet kurie punktai

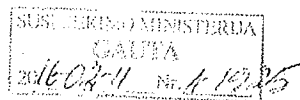
2. Lietuvos Respublikos Vyriausybės paskirtoji oro linijų bendrovė, vykdydama bet kurį skrydį arba visus skrydžius, gali praleisti lentelės 2 ir 4 skiltyse nurodyto maršruto punktus, jei sutartas susisiekimas tuo maršrutu pradedamas vykdyti 1 skiltyje nurodytame punkte.

Pastaba. Penktosios skrydžių laisvės teisėmis nesinaudojama tarp tarpinių punktų arba punktų už ribų ir kitos Susitariančiosios Šalies valstybės teritorijos, nebent Susitariančiųjų Šalių aviacijos vadovybės dėl to susitaria.

Susisiekimo ministro

 Rimantas Štikonas
 2016-05-12

Teisės aktų įrašo vedėja

 Irma Kirklytė
 2016-05-11



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijai

2016-02-11 Nr. (4.9)JT-163
Į 2016-02-05 Nr. 2-431(103)

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO

Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos 2016 m. vasario 5 d. raštu Nr. 2-431(103) pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“ (toliau – Nutarimas), Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandui Šliupui“ (toliau – Dekretas) bei Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo (toliau – Susitarimas) projektus, informuoja, kad dėl Nutarimo ir Dekreto projektų teisinio reguliavimo tikslo, Nutarimo, Dekreto ir Susitarimo projektų teisinio reguliavimo priemonių, galimų teisinio reguliavimo pasekmių, Dekreto ir Susitarimo projektų teisės technikos pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų neturi.

Įvertinę Nutarimo projekto teisės techniką, atkreipiame dėmesį į tai, kad, vadovaujantis Teisingumo ministro 2013 m. gruodžio 23 d. įsakymu Nr. 1R-298 patvirtintų Teisės aktų projektų rengimo rekomendacijų 64 punktu, Nutarimo projekto dėstomojoje dalyje skaičiai ir žodžiai „138 straipsnio 1 dalies 6 punktu“ keistini skaičiais ir žodžiais „138 straipsnio pirmosios dalies 6 punktu“.

Teisingumo ministras

Juozas Bernatoniš

Petras Butrimas, (8 5) 266 2888, el. p. petras.butrimas@tm.lt

Originalas nebus siunčiamas





LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,
faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijai 2016-03-29 Nr. (22.21)3-1626
Į 2016-03-08 Nr. 2-860(103)

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO

Užsienio reikalų ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Lietuvos Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“ (toliau – Nutarimas), Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandui Šliupui“ bei Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo (toliau – Susitarimas) projektus, taip pat susipažinusi su kitų suinteresuotų institucijų išvadomis, teikia šias pastabas ir pasiūlymus.

1. Atkreiptinas dėmesys, kad Nutarimo projekte nurodomas Susitarimo ratifikavimo pagrindas neatitinka Susitarimo pobūdžio. Pažymėtina, kad Susitarimas nelaikytinas nei daugiašale sutartimi, nei ilgalaike ekonomine sutartimi pagal Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 9 punkto apibrėžimą. Atsižvelgdami į ankstesnę įgaliojimų atlikti veiksmus dėl Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių dėl oro susisiekimo suteikimo ir šių sutarčių ratifikavimo praktiką, siūlytume tikslinti Nutarimo projekte nurodomą Susitarimo ratifikavimo pagrindą ir vietoje Lietuvos Respublikos Konstitucijos 138 straipsnio pirmosios dalies 6 punkto numatyti Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 8 punktą.

2. Manome, kad derybų eigoje būtų tikslinga atsižvelgti į Europos Komisijos pastabas dėl Susitarimo projekto.

3. Atsižvelgdami į Tarptautinės civilinės aviacijos konvencijos, priimtos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, baigiamąsias nuostatas, Susitarimo projekto preambulės antroje pastraipoje siūlytume žodžius „pateiktos pasirašyti“ keisti žodžiu „priimtos“, o Susitarimo projekto tekste anglų kalba žodžius „opened for signature“ keisti žodžiu „done“. Atitinkamai siūlytume tikslinti Susitarimo projekto 1 straipsnio 1 dalį.

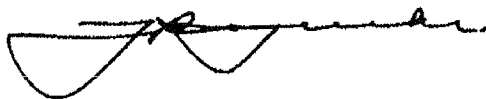
4. Siekiant aiškumo, Susitarimo projekto 24 straipsnio pirmajame sakinyje siūlytume patikslinti, kad pranešimas kitai Susitariančiajai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti Susitarimą pateikiamas diplomatiniais kanalais.

5. Susitarimo projekto 25 straipsnyje siūlytume aiškiai numatyti Susitarimo galiojimo terminą, t. y. kad Susitarimas galioja neterminuotai.

6. Pažymėtina, kad Susitarimo projekto vertimas turi būti patvirtintas vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 11 punktu.

7. Atkreipiame dėmesį į kai kurių Susitarimo projekto tekstų lietuvių ir anglų kalbomis nuostatų netikslumus, pavyzdžiui, Susitarimo projekto 13a straipsnio (siūlome tikslinti formuluotės „each designated airline shall be treated on a non-discriminatory basis as regards their access to self-handling and ground handling services provided by a supplier or suppliers“ vertimą ir nurodyti, kad „kiekvienos paskirtosios oro linijų bendrovės atžvilgiu turi būti laikomasi nediskriminavimo principo dėl jų galimybės užsiimti saviteika ir naudotis teikėjo arba teikėjų teikiamomis antžeminėmis paslaugomis“), 18 straipsnio 2 dalies (neatitinka formuluotės „Visais atvejais“ ir „In such case“).

Ministerijos kanclerė



Jūratė Raguckienė



1-12121

LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Susisiekimo ministerijai

2012-09-10 Nr. (22.3.8.2)-3-5926

Į 2012-08-22 Nr. 2-3857(111)

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR KATARO VALSTYBĖS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL ORO SUSISIEKIMO SUDARYMO TIKSLINGUMO

Vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 4 straipsniu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179 (Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2012 m. liepos 18 d. nutarimo Nr. 924 redakcija), 2 punktu bei atsižvelgdami į Susisiekimo ministerijos teikimą, pranešame, kad šiuo raštu Užsienio reikalų ministerija priima teigiamą sprendimą dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo sudarymo tikslingumo.

Užsienio reikalų ministras

Audronius Ažubalis

Originalas nebus
siunčiamas

D. Suraučienė, 2362537, el.p. dovile.surauciene@urm.lt

Valstybės biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel. (8 5) 236 24 44, (8 5) 236 24 00,
faks. (8 5) 231 30 90, (8 5) 231 30 91, el.p. urm@urm.lt, http://www.urm.lt
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

SUSISIEKIMO MINISTERIJA
GAUTA
2016-02-22 Nr. 1-2356

ORIGINALAS PAŠTU
NEBUS SIUNČIAMAS



LIETUVOS RESPUBLIKOS FINANSŲ MINISTERIJA

Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijai

2016-02-22 Nr. ((14.14-03)-5K-1603049)-
I 2016-02-05 Nr. 2-431(103) 6K-1601660

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO

Lietuvos Respublikos finansų ministerija išnagrinėjo Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos 2016 m. vasario 5 d. raštu Nr. 2-431(103) pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“ ir Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandai Šliupui“ projektus (toliau – teisės aktų projektai) bei Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo projektą (toliau – Susitarimo projektas) ir kartu su juo pateiktus Europos Komisijos raštus.

Informuojame, kad pateiktiems teisės aktų projektams pagal kompetenciją pastabų ir pasiūlymų neturime.

Atkreipiame dėmesį, kad išnagrinėjus Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijos pridėtą susirašinėjamą su Europos Komisija, Europos Komisija, mūsų nuomone, mokestinę lengvatą biuro įrangai ir uniformos dalims sieja su laikinojo įvežimo muitinės procedūra.

Atsižvelgdami į tai, siūlytume atitinkamai koreguoti Susitarimo projekto 6 straipsnio 2 dalies (e) punktą ir jį išdėstyti taip:

„e) vadovaujantis Susitariančiojoje Šalyje galiojančiais teisės aktais, į bet kurios Susitariančiosios Šalies teritoriją laikinai įvežtai komercinės vertės neturinčiai biuro įrangai ir komercinės vertės neturinčioms uniformos dalims, skirtoms naudoti kitos Susitariančiosios Šalies paskirtosios oro linijų bendrovės biuruose.“

Finansų viceministras

Romualdas Gėgžnas

Asta Žvikevičienė, 2390 057,
Rūta Pileckienė, 2199 359

Biudžetinė įstaiga
Lukiškių g. 2, LT-01512 Vilnius

Tel. (8 5) 239 0000
Faks. (8 5) 279 1481

El. paštas finmin@finmin.lt
<http://www.finmin.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių
asmenų registre, kodas 288601650

SUSISIEKIMO MINISTERIJA
GAUTA
2016-02-19 Nr. 1-2369



LIETUVOS RESPUBLIKOS KRAŠTO APSAUGOS MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Totorių g. 25, LT-01121 Vilnius, tel.: (8 5) 273 5501 / 262 4821, faks. (8 5) 264 8517, el. p. kam@kam.lt.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188602751, PVM mokėtojo kodas LT100001016116

Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerijai

2016-02-19 Nr. 12-01-312
[2016-02-05 Nr. 2-431(103)

DĖL TEISĖS AKTŲ PROJEKTŲ

Krašto apsaugos ministerija informuoja, kad pagal kompetenciją išnagrinėjo Susisiekimo ministerijos 2016 m. vasario 5 d. raštą Nr. 2-431(103), kuriuo ji teikia derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus A. Šliupui“, Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Arijandui Šliupui“ projektus ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo projektą, ir pažymi, kad pastabų ir pasiūlymų neturi, tačiau atkreipia dėmesį į Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimo dėl oro susisiekimo projekte (6 straipsnio 2 dalies e punkte) ir jo priede vartojamą skirtingą šriftą ir siūlo atsisakyti paryškinto šrifto vartojimo tekste.

Viceministras

Marijus Velička

Dovydas Gudžiūnas, tel. (8 5) 273 5679, el. p. dovydas.gudziunas@kam.lt
Originalas siunčiamas nebus.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO “DĖL KREIPIMOSI Į
RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A.ŠLIUPUI“
PROJEKTO IR RESPUBLIKOS PREZIDENTO DEKRETO „DĖL ĮGALIOJIMŲ
SUTEIKIMO ARIJANDUI ŠLIUPUI“ PROJEKTO (toliau – Projektai)
(TAP-16-841; TAIS Nr. 16-1315(3))**

2016-05-24 Nr.NV-1625

Vilnius

Įvertinę Projektų atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, pastabų ir pasiūlymų neturime.

1-ojo teisinės ekspertizės skyriaus vedėja

Daiva Gubistienė

Siūlau įtraukti į Vyriausybės posėdžio (pasitarimo) darbotvarkės projektą

[Signature]
2016-06-07

Dėl įgaliojimų suteikimo A. Šliupui (TAP-16-841) (16-1315(3))

Pranešėjas: susisiekimo ministras R. Sinkevičius

Dalyvauja: SM Civilinės aviacijos skyriaus vyr. specialistė V. Žeguniene

Klausimo kuratorius:

Posėdžių rengimo skyriaus patarėja

E. Karaliūtė

[Signature] 2016-05-25

Apsvarstyta ministerijų atstovų pasitarime

2016-05-31

(data)

Ministerijų atstovų pasitarimo protokolo išrašas

Siūlyti svarstyti Vyriausybės posėdžio dalyje.

Informacija apie projekto svarstymą
Vyriausybės pasitarime ar/ir Vyriausybės
posėdyje

Papildoma informacija

prie 12 kl. (LRV posėdis)

SUREDAKUOTA



LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ

NUTARIMAS

DĖL KREIPIMOSI Į RESPUBLIKOS PREZIDENTĄ SU PRAŠYMU SUTEIKTI ĮGALIOJIMUS A. ŠLIUPUI

_____ Nr. _____
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 6 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Kreiptis į Respublikos Prezidentą su prašymu, vadovaujantis Lietuvos Respublikos Konstitucijos 84 straipsnio 2 punktu ir Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 7 straipsnio 1 dalies 8 punktu, suteikti susisieikimo viceministrui Arijandui Šliupui įgaliojimus derėtis ir parafuoti Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Kataro Valstybės Vyriausybės susitarimą dėl oro susisieikimo.

Ministras Pirmininkas

Algirdas Butkevičius

Užsienio reikalų ministras

Linas Antanas Linkevičius